

SURA AL AHZĀB⁷³² (LOS ALIADOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, Profeta!, teme a Al-lah y no obedezcas a quienes rechazan la verdad ni a los hipócritas. Ciertamente, Al-lah es Omnisciente y Sabio.
2. Y sigue lo que tu Señor te ha revelado. En verdad, Al-lah está bien informado de los que hacéis.
3. Y deposita tu confianza en Al-lah. Y Al-lah te basta como protector.
4. Al-lah no ha puesto dos corazones en el pecho de ningún hombre, (como) tampoco ha hecho que vuestras esposas, a las que repudiáis diciendo que son como las espaldas de vuestras madres⁷³³, sean vuestras madres (verdaderas). Del mismo modo, no ha convertido a vuestros hijos adoptivos en (verdaderos) hijos vuestros⁷³⁴. Esas son palabras que pronunciáis (pero que no son ciertas), mientras que Al-lah dice la verdad y guía hacia el buen camino.
5. Llamad (a los hijos que hayáis adoptado) por los nombres de sus padres verdaderos; esto es más justo ante Al-lah. Y si no sabéis cómo se

سورة الأحزاب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا

حَكِيمًا ﴿١﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ

اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ

وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهَرُونَ مِنْهِنَّ

أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ

ذَلِكَ قَوْلُكُم بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ

وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

ادْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ

فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي

⁷³² Esta sura fue revelada en Medina, después de la Hégira, y consta de 72 aleyas.

⁷³³ Cuando los árabes repudiaban a sus esposas sin dejarlas libres mediante el divorcio, les decían que eran como las espaldas de sus madres, queriendo decir que las declaraban ilícitas para ellos para mantener relaciones sexuales. Este tipo de repudio, denominado *thihar* o *zihar* queda prohibido en el islam, y quien lo pronuncia debe ayunar dos meses seguidos o alimentar a sesenta pobres para expiar su pecado (ver las aleyas 3 y 4 de la sura 58).

⁷³⁴ La adopción queda prohibida en el islam. Se puede tutelar o apadrinar a un niño, pero este no debe llevar los apellidos de su tutor ni tiene derecho a heredar como si fuera un hijo biológico.

llamaban sus padres, dirigíos a ellos como vuestros hermanos y aliados en la religión. No cometéis ningún pecado si os equivocáis al respecto, pero sí si lo hacéis intencionadamente. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

6. El Profeta debe ser más importante para los creyentes que ellos mismos⁷³⁵, y sus esposas deben ser consideradas (y respetadas) como las madres de los creyentes (y estos no podrán casarse nunca con ellas en el futuro). Y los lazos de consanguinidad tienen prioridad (en cuestiones de herencia) sobre los lazos (de hermandad) establecidos entre quienes emigraron de La Meca y los creyentes (de Medina que los acogieron) según el Libro de Al-lah; mas podéis dejarunos bienes (en testamento) a vuestros hermanos en la religión. Ello ha sido prescrito en el registro (o Tabla Protegida, y no puede ser modificado).

7. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando establecimos un pacto con los profetas (para establecer Nuestra religión y Nuestro mensaje), así como contigo, con Noé, con Abraham, con Moisés y con Jesús, hijo de María⁷³⁶. De todos tomamos un firme compromiso

8. para preguntar a esos hombres veraces (el Día de la Resurrección) acerca de la verdad (que transmitieron y sobre

الَّذِينَ وَمَوْلَاكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ، وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ
قُلُوبُكُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥﴾

الَّتِي أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ
أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا
إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَّعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا عَلِيمًا ﴿٧﴾

لِلَّذِينَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

⁷³⁵ Y lo que él dictamine debe ser respetado y acatado por los creyentes, y debe estar por encima de sus propios deseos.

⁷³⁶ Al-lah destaca a cinco de entre Sus profetas mencionándolos por sus nombres debido a la gran voluntad y determinación de estos, lo que les concede un puesto especial entre todos los mensajeros de Al-lah. También los destaca en la aleya 13 de la sura 42.

la respuesta que obtuvieron de sus pueblos respectivos). Y (Al-lah) ha preparado para quienes hayan rechazado la verdad un castigo doloroso.

9. ¡Oh, creyentes!, recordad el favor que Al-lah os concedió (durante la batalla del fos⁷³⁷) cuando aparecieron ante vosotros ejércitos de los incrédulos (para atacaros) y Al-lah envió contra ellos un viento (helado) y un ejército (de ángeles) que no podíais ver. Y Al-lah observaba lo que hacíais.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

10. Os atacaban por encima y por debajo (del valle). Los mirabais con los ojos desenchajados y con el corazón en la boca, aterrorizados, y (algunos) abrigabais dudas acerca de Al-lah (pensando que no os socorrería).

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ
الْحَنَاجِرَ وَنُظِنُوكَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ﴿١٠﴾

11. Allí los creyentes fueron puestos a prueba y sacudidos con una fuerte conmoción (debido al miedo que sintieron).

هَذَا لِكِ ابْتِلَاءِ الْمُؤْمِنِينَ وَزَلْزِلُوا زِلْزَالًا
شَدِيدًا ﴿١١﴾

12. Y (recuerda) cuando los hipócritas y quienes albergaban en su corazón la enfermedad (de la duda y la incredulidad) decían: «Lo que Al-lah y Su Mensajero nos han prometido es puro engaño».

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

13. Y (recuerda) cuando un grupo de ellos dijo: «¡Oh, habitantes de Yazrib⁷³⁸!, no podéis hacer frente (al enemigo).

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَرْيَبَ لَا
مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ

737 Esta batalla ocurrió en el año 5 de la Hégira, cuando los líderes de los judíos de la tribu de Banu Nadir (que habían sido expulsados anteriormente de la ciudad de Medina por el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por no respetar el pacto de no agresión que habían firmado con él y por haber intentado matarlo) se aliaron con los idólatras de La Meca para atacar a los creyentes de Medina. Estos cavaron un foso alrededor de la ciudad para protegerse, y por ello la batalla se conoce con este nombre. Los musulmanes fueron sitiados durante casi un mes; mas, finalmente, Al-lah les concedió la victoria.

738 El nombre antiguo de la ciudad de Medina.

¡Regresad (a vuestros hogares)! Y un grupo (de los hipócritas) pedía permiso al Profeta (para regresar) diciéndole: «¡Nuestras casas están desprotegidas!», cuando realmente no lo estaban; solo pretendían huir (de la batalla).

14. Y si (el enemigo) hubiese penetrado en la ciudad por todas partes y les hubiese pedido que renegaran de su fe, lo habrían hecho sin apenas dudar.

15. Y esto a pesar de que habían dado a Al-lah su palabra de que no volverían la espalda (huyendo de la batalla). Y lo prometido a Al-lah debe cumplirse (pues el hombre rendirá cuentas a Al-lah de ello).

16. Diles (a los hipócritas, ¡oh, Muhammad!): «De nada os servirá huir de la muerte o de que os maten (en combate); y si huýeseis, solo disfrutaríais de esta vida un corto plazo de tiempo⁷³⁹».

17. Diles: «¿Quién os protegería de Al-lah si Él quisiera algún mal para vosotros o quién podría evitar que os agraciara con Su misericordia (si así Él lo quisiera)?». Y no encontrarán fuera de Al-lah quién los proteja o auxilie.

18. Al-lah conoce quiénes de vosotros procuran impedir (que otros luchen por Su causa) y quiénes dicen a sus hermanos (compañeros o amigos):

مِّنْهُمْ النَّبِيُّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأِلُوا أَلْفِتْسَةَ لَّاتَوَّهَا وَمَا نَلَبَسُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤَلُّونَ الْأَدْبَرَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَشْهُلًا ﴿١٥﴾

قُلْ لَّن يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَمْنَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِن أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهْم مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

﴿ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴾ ﴿١٨﴾

⁷³⁹ El ser humano debe tomar las precauciones necesarias para proteger su vida porque no sabe qué va a sucederle, pero no debe olvidarse de que Al-lah ha decretado el momento en que cada hombre morirá, y este no podrá prolongar su vida ni huir de la muerte cuando llegue dicho momento. Y el tiempo que pueda vivir en la tierra siempre será muy corto comparado con la vida eterna.

«¡Venid con nosotros (y no combatáis junto a Muhammad!)», mientras que ellos noluchan, salvo en alguna ocasión (para que no se descubra su hipocresía).

19. Se portan miserablemente con vosotros (¡oh, creyentes!, y no os proporcionan ningún tipo de ayuda). Si están presentes en la batalla, son presa del miedo y ves cómo te miran con los ojos desencajados como a quien le ronda la muerte. Y cuando dejan de temer, sus lenguas se desatan contra vosotros y dicen lo peor que pueden. Esos no creen de verdad y Al-lah invalidará Sus (buenas) acciones; y eso es fácil para Él.

20. (Debido a su cobardía) piensan que las tribus aliadas (contra los creyentes) no se han retirado (del todo y que regresarán para seguir combatiendo). Y si regresaran, (los hipócritas) desearían estar en el desierto con los beduinos y preguntar desde allí por vuestras noticias. Y si estuvieran entre vosotros, apenas combatirían.

21. Ciertamente, en el Mensajero de Al-lah hay un buen ejemplo para todo aquel que espera el encuentro con su Señor y el Último Día (con temor y anhelo) y glorifica mucho a Al-lah.

22. Y cuando los creyentes vieron a las tribus aliadas (contra ellos), dijeron: «Esto es lo que Al-lah y Su Mensajero nos habían prometido⁷⁴⁰». Y no hizo

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَى
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ
سَلَفُوا بِالسِّنَةِ جِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى
الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ
أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ
الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُوا فِي
الْأَعْرَابِ يَتَشَلَّوْنَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ وَلَوْ
كَانُوا فِيكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ
حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَذَكَرَ اللَّهَ كَذِكْرًا ﴿٢١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ

⁷⁴⁰ La aleya alude a lo que Al-lah les había asegurado anteriormente en la aleya 214 de la sura 2 acerca de que no entrarían en el paraíso sin que Al-lah hubiese puesto a prueba su fe, tal y como hizo con los creyentes que los precedieron.

sino aumentar su fe y su sometimiento (a Al-lah).

23. Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Al-lah. Algunos ya han fallecido (luchando por Su causa), mientras que otros esperan (a que les llegue el momento) y no han cambiado en nada (siguiendo fieles a su compromiso);

24. para que Al-lah recompense a los sinceros por su sinceridad y castigue a los hipócritas, si así lo desea, o se apiade de ellos. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

25. Y Al-lah hizo que las tribus aliadas que rechazaban la verdad se retiraran airadas al no conseguir su objetivo (de derrotar a los creyentes). Y Al-lah basta (para ayudar) a los creyentes en el combate, pues Al-lah es Fuerte y Poderoso.

26. E hizo que aquellos que las apoyaron de entre los judíos (que vivían en las proximidades de Medina)⁷⁴¹ saliesen de sus fortalezas, e infundió terror en sus corazones; a unos los matasteis y a otros los hicisteis prisioneros.

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْطِهِمْ لَئِيَّا لَوْ خَيْرٌ لَّكَ اللَّهُ الْكَافِرِينَ الْفِتَالُ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

⁷⁴¹ Se refiere a los judíos de la tribu de Banu Quraidha que traicionaron al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— rompiendo su pacto de defender a los creyentes contra una agresión extranjera. Dicha tribu se alió con las otras tribus de incrédulos que habían acampado fuera de Medina para atacar la ciudad cuando esta se encontrase desprotegida con el fin de exterminar a las mujeres, niños y ancianos que había en su interior, así como a los pocos guardias que velaban por ellos. Al acabar la contienda, el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se dirigió a la tribu de Banu Quraidha. Estos se rindieron con la condición de que un antiguo amigo y aliado de ellos que había aceptado el islam, Sa'ad bin Mu'adh, dictaminase sobre ellos, pues pensaban que este perdonaría sus vidas. Sin embargo, Sa'ad dictaminó que los hombres fueran ejecutados y las mujeres y niños fueran tomados como prisioneros; y el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— mandó que se cumpliera la sentencia de quien los mismos judíos habían solicitado.

27. E hizo que heredaseis sus campos, sus viviendas, sus bienes y una tierra que aún no habíais pisado⁷⁴². Y Al-lah es Todopoderoso.

28. ¡Oh, Profeta!, di a tus esposas: «Si queréis esta vida terrenal y sus placeres, venid, que os daré una buena provisión y quedaréis libres de buena manera (mediante el divorcio)⁷⁴³».

29. «Mas si queréis a Al-lah, a Su Mensajero y la Última Morada (del paraíso), (sabad que) Al-lah ha preparado para quienes hagan el bien de entre vosotras una gran recompensa».

30. ¡Oh, esposas del Profeta!, quien de vosotras cometa un claro pecado recibirá un doble castigo⁷⁴⁴; y esto es fácil para Al-lah.

31. Mas la que obedezca a Al-lah y a Su Mensajero y obre rectamente recibirá una doble recompensa; y hemos preparado para ella una generosa provisión (en el paraíso).

32. ¡Oh, esposas del Profeta!, no sois como las demás mujeres (pues sois un ejemplo para el resto). Si teméis a Al-lah, no habléis (a los hombres) con dulzura para no despertar deseo en quienes tienen un corazón enfermo

وَأَوْزَعَكُمْ أَرْضَهُمْ وَيَدْرَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ
وَأَرْضًا لَمْ تَطْوَها وَكَاتَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ
أُمَتِّعْكُمْ وَأُسْرِحْكُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

وَلِإِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنْكُم بِفَحِشَةٍ
مُّبِينَةٍ يُضَعَّفْ لَهَا الْعَذَابَ ضِعْفَيْنِ
وَكَاتَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

وَمَن يَفْعَلْ مِنْكُمْ لِيلًا وَرَسُولِهِ
وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنِ
اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي
قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

742 Se refiere posiblemente a Jaibar, una localidad cercana a Medina que aún no había sido conquistada, aunque algunos comentaristas opinan que podría referirse a las tierras de los persas y bizantinos.

743 Al-lah ordena al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que dé a sus esposas la opción del divorcio porque estas le pedían lo que él no podía proporcionarles. Todas sus esposas escogieron ser pacientes ante las estrecheces económicas y contentarse con su situación pensando en la recompensa que recibirían en la otra vida.

744 Como esposas del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— deben ser un ejemplo para los demás; y del mismo modo que Al-lah les promete una gran recompensa si son pacientes y obran el bien, también les avisa que les espera un doble castigo si obran mal debido a la responsabilidad y el alto estatus que ocupan en la comunidad musulmana.

(de hipocresía y perversidad), y hablad de manera (y en un tono) conveniente.

33. Permaneced en vuestros hogares y (si tenéis que salir) no os exhibáis mostrando vuestra belleza como era costumbre antes del islam. Realizad el *salat*, entregad el azaque y obedeced a Al-lah y a Su Mensajero. Al-lah quiere alejaros de todo pecado, ¡oh familia del Profeta⁷⁴⁵!, y quiere purificaros.

34. Y recordad las aleyas de Al-lah y la sabiduría (la tradición y dichos del Profeta) que se mencionan en vuestras casas. Ciertamente, Al-lah es Sutil y está bien informado de todas las cosas.

35. A los musulmanes y a las musulmanas (o a quienes someten su voluntad a Al-lah); a los creyentes y a las creyentes; a los devotos y a las devotas (en la adoración a Al-lah); a los sinceros y a las sinceras (de corazón); a los hombres y mujeres pacientes y constantes; a los hombres y mujeres humildes ante Al-lah; a los hombres y mujeres que entregan caridad; a los hombres y mujeres que ayunan; a los hombres y mujeres que protegen sus partes íntimas de cualquier relación ilícita, y a los hombres y mujeres que glorifican mucho a Al-lah; a todos ellos Al-lah les ha preparado Su perdón y una enorme recompensa.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ
وَأَتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ
أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

وَأَذْكُرَنَّ مَا يَتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِئِينَ
وَالْقَانِئَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ
وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ
وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ
وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ
كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ
مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

⁷⁴⁵ Esta aleya es un argumento en contra de quienes defienden que la familia del Profeta — que Al-lah lo bendiga y le dé la paz — está constituida solamente por sus descendientes y parientes de sangre y no incluye a sus esposas, pues aquí claramente se aprecia que Al-lah se dirige a ellas como «familia del Profeta».

36. Ningún creyente, sea hombre o mujer, tiene la opción de elegir sobre un asunto que ha sido decretado por Al-lah y por Su Mensajero. Y quien desobedezca a Al-lah y a Su Mensajero estará en un claro extravío.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٦﴾

37. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando dijiste a quien Al-lah agració (guiándolo al islam) y a quien tú favoreciste (liberándolo de la esclavitud y educándolo como a un hijo)⁷⁴⁶: «No divorcies a tu esposa y teme a Al-lah». Y escondiste en tu interior lo que Al-lah iba a manifestar (tu futuro matrimonio con ella), y temías lo que la gente diría, cuando Al-lah es más digno de ser temido. Y cuando Zaid se hubo divorciado de ella, te la dimos a ti como esposa para que los creyentes supieran que no incurren en falta alguna si se casan con las esposas de sus hijos adoptivos tras haberse divorciado estos de ellas. Y lo que Al-lah ordena debe cumplirse.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

38. El Profeta no debe ser reprochado por cumplir con lo que Al-lah ha prescrito para él. Este es el proceder de Al-lah con (los profetas) anteriores. Y lo que Al-lah ordena sucede inevitablemente.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

⁷⁴⁶ Se refiere a Zaid bin Harizah, de quien ya se habló en la nota de pie de la aleya 4 de esta misma sura. El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— lo liberó de la esclavitud y lo adoptó como hijo antes de que la adopción estuviera prohibida. Después este se casó con Zainab bint Jahsh, prima del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, mas al cabo de poco tiempo surgieron problemas en el matrimonio y Zaid quiso divorciarse de ella y se lo comentó al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, quien le aconsejó que no la divorciara. Para aquel entonces Al-lah ya le había revelado que Zainab sería esposa suya para demostrar a los creyentes que no era ningún pecado casarse con las exesposas de los hijos adoptivos —cosa que estaba prohibida según la tradición árabe pagana— porque estos no son hijos verdaderos.

39. Esos (profetas que pasaron) transmitían el mensaje de Al-lah y no temían a nadie más que a Él. Y Al-lah basta para llevar la cuenta de todo.

الَّذِينَ يُلْقُونَ رِسَالَتَ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. Muhammad no es el padre de ninguno de vuestros hombres⁷⁴⁷; no es más que el Mensajero de Al-lah y el último de los profetas. Y Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. ¡Creyentes, glorificad mucho a Al-lah!,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَبِيرًا ﴿٤١﴾

42. ¡y alabadlo por la mañana y al atardecer!

وَسَبِّحْهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Él os concede Su misericordia y os elogia ante los ángeles, mientras que estos piden a Al-lah que os perdone para que os saque de las tinieblas y os conduzca hacia la luz. Y Él es Misericordioso con los creyentes.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. El día de su encuentro con (Al-lah), (los creyentes) serán recibidos con saludos de paz. Y Él habrá preparado para ellos una generosa recompensa.

نَجَّيْتَهُمْ يَوْمَ يَقُومُهُ سَلَامٌ وَعَدَ لَهُم أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. ¡Oh, Profeta!, ciertamente, te hemos enviado como testigo, como portador de nuevas noticias y como amonestador;

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. como exhortador (a la obediencia) de Al-lah, con Su consentimiento, y como una brillante luz (para guiar a los hombres).

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Y anuncia a los creyentes que recibirán de Al-lah un inmenso favor.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

⁷⁴⁷ Significa que nadie podía llamar a partir de entonces a Zaid bin Hariza como Zaid, bin (hijo de) Muhammad. Además, los cuatro hijos varones que tuvo el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— murieron en la infancia, por lo que no era el padre de ningún hombre creyente.

48. Y no obedezcas a quienes rechazan la verdad ni a los hipócritas, no hagas caso de sus ofensas y encomiéndate a Al-lah; Él te basta como protector.

وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ
أَذْنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49. ¡Oh, creyentes!, si os casáis con mujeres creyentes y las divorciáis antes de haber consumado el matrimonio, estas no tienen que cumplir ningún periodo de espera (para volver a casarse). Dadles una buena provisión en compensación y dejadlas libres de buena manera.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَعَتُوهُنَّ
وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50. ¡Oh, Profeta!, hemos hecho lícitas para ti las esposas a las que has otorgado parte de tus bienes como *maher*⁷⁴⁸, las esclavas que Al-lah te ha concedido (como botín de guerra), las hijas de tus tíos y tías paternos, y las hijas de tus tíos y tías maternos que hayan emigrado contigo (a la ciudad de Medina). También hemos hecho lícita para ti toda mujer creyente que se te ofrezca en matrimonio (sin tener que obsequiarla con parte de tus bienes), si deseas desposarla. (Esto último) es un permiso exclusivo para ti que no afecta al resto de creyentes. Sabemos bien lo que hemos prescrito para ellos con respecto a sus esposas y a sus esclavas. Y esto es para que no sientas ningún reparo por lo que hagas. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ
الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ
عِمِكَ وَبَنَاتِ عَمَتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ وَبَنَاتِ
خَالَتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً
مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ
النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

51. Puedes posponer (el turno de) la esposa que quieras y recibir a la (esposa) que quieras. Y no cometes ninguna falta si deseas (recibir) a

﴿٥١﴾ تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي إِلَيْكَ مَنْ
تَشَاءُ وَمِنْ ابْغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقْرَأَ آيَاتِهَا

748 Ver la nota de la aleya 229 de la sura 2.

cualquiera de las que habías dejado de lado (posponiendo su turno)⁷⁴⁹. (El hecho de que ellas sepan que esto es una decisión de Al-lah) es mejor para que se sientan confortadas, no se entristezcan y estén satisfechas con lo que les ofrece a cada una de ellas. Y Al-lah conoce lo que albergan los corazones. Y Al-lah es Omnisciente y Tolerante.

52. No se te permite casarte con más mujeres de aquí en adelante ni cambiar a unas por otras (mediante el divorcio), incluso si te atrae su belleza; mas puedes disponer de tus esclavas. Y Al-lah observa todas las cosas.

53. ¡Oh, creyentes!, no entréis en la casa del Profeta salvo si os ha invitado a comer, y no vayáis demasiado pronto, cuando aún se esté preparando la comida. Entrad cuando se os invite, y, después de comer, retiraos y no permanezcáis sentados para conversar. Tal comportamiento incomoda al Profeta, pero le da vergüenza decíroslo. Sin embargo, Al-lah no se avergüenza de la verdad. Y si solicitáis algo a sus esposas, hacedlo tras un velo (o cortina). Esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos. No debéis importunar al Mensajero de Al-lah ni

وَلَا يَحْزَنْ وَيَرْضَىٰ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْإِسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدِّلَ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٢﴾

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُدْذَبَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَظَرٍ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَعْسِنِينَ لِحَدِيثٍ إِنْ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَعِجِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَعِجِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ

⁷⁴⁹ Según los comentaristas, esta aleya puede entenderse de dos maneras: puede hacer referencia a la libertad del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— a la hora de dividir su tiempo con sus esposas y de respetar los turnos de estas, o puede referirse a su libertad a la hora de rechazar o aceptar, según desee, a las mujeres que se le ofrecen voluntariamente en matrimonio. A pesar de que Al-lah le había concedido el privilegio de no tener que dividir su tiempo por igual entre sus mujeres, el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no cambiaba los turnos de estas sin consultarlo con ellas y dividía equitativamente su tiempo entre ellas.

podréis casaros nunca con sus esposas en el futuro. Eso sería muy grave para Al-lah.

54. Tanto si reveláis algo como si lo ocultáis en vuestro interior (es del conocimiento de Al-lah y os juzgará por ello)⁷⁵⁰, pues Él tiene conocimiento sobre todas las cosas.

55. (Las mujeres) no incurrir en falta alguna (si no cubren su belleza) ante sus padres, ante sus hijos, ante sus hermanos, ante los hijos de sus hermanos y hermanas, ante las mujeres musulmanas y ante los esclavos. Y que teman a Al-lah; ciertamente, Al-lah es testigo de todas las cosas.

56. Al-lah concede al Profeta Su misericordia y lo elogia ante los ángeles, mientras que estos suplican por él y lo ensalzan. ¡Oh, creyentes!, suplicad también vosotros por él y ensalzadlo, y enviadle vuestros saludos.

57. Ciertamente, Al-lah expulsará de Su misericordia (en esta vida y en la otra) a quienes Lo ofendan (o calumnien) a Él y a Su Mensajero, y les ha preparado un castigo humillante (en el infierno).

58. Y quienes ofendan (o calumnien) injustamente a los creyentes y a las creyentes cargarán con su calumnia y con un claro pecado.

تَنْكِحُوا أَرْوَاحَهُ، مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكَ
كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

إِنْ تَبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ
وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا بَنَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَأَتَقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
مُهِينًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ
احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٥٨﴾

⁷⁵⁰ Esta aleya fue revelada debido a que un hombre tenía la intención de casarse con 'Aisha —que Al-lah esté complacido con ella— tras la muerte del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y la aleya le advierte que Al-lah lo juzgará también por sus intenciones aunque no las manifieste.

59. ¡Oh, Profeta!, di a tus esposas, a tus hijas y a las mujeres de los creyentes que se cubran (todo el cuerpo) con sus prendas externas⁷⁵¹. Esto es mejor para ellas, para que sean reconocidas como creyentes y no sean molestadas; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

60. Si los hipócritas, quienes tienen el corazón enfermo (de duda e incredulidad) y quienes divulgan falsas noticias en la ciudad de Medina no cejan en su actitud, te concederemos poder sobre ellos (¡oh, Muhammad!) y no permanecerán en la ciudad junto a ti por mucho tiempo.

61. Serán expulsados de la misericordia de Al-lah y serán capturados y ajusticiados dondequiera que se encuentren.

62. Tal es el proceder de Al-lah con (los incrédulos) que los precedieron; y no encontrarás cambios en la manera de actuar de Al-lah.

63. La gente te pregunta (¡oh, Muhammad!) acerca de cuándo tendrá lugar la Hora (final). Diles: «Solo Al-lah posee dicho conocimiento». Y quizás la Hora esté ya cerca, aunque tú no puedes saberlo.

64. Ciertamente, Al-lah ha expulsado de Su misericordia a quienes rechazan la verdad y ha preparado para ellos un fuego abrasador

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزُوجَكُمْ وَبَنَاتَكُمْ وَنِسَاءَ
الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِيكَ عَلَيْهِنَ مِنْ حُلِيِّهِنَّ
ذَلِكَ أَذَى أَنْ يَعْرِفَنَ فَلَا يُؤْذِينَ وَكَانَ
اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

لَئِنْ لَمْ يَنْهَ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا
يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثَقِفُوا أُحْذُوا وَقَتِلُوا
نَفَقِيلًا ﴿٦١﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ
قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ
سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

⁷⁵¹ Salvo ante las personas mencionadas en la aleya 55 de esa sura y en la aleya 31 de la sura 24. Estas prendas externas (que en algunos lugares se denominan abaya y en otras yilbab) deben cubrir todo el cuerpo, de cabeza a los pies, con la posible excepción de la cara y las manos, según algunos exégetas.

65. donde permanecerán para siempre, y no encontrarán quién los proteja o auxilie.
66. El día en que sus rostros se abrasen completamente en el fuego, dirán: «¡Ojalá hubiésemos obedecido a Al-lah y a Su Mensajero!».
67. Y dirán: «¡Señor!, nosotros obedecimos a nuestros líderes y jefes (que rechazaban la verdad), y ellos nos extraviaron.
68. «¡Señor!, duplícales el castigo y expúlsalos sin piedad de Tu misericordia».
69. ¡Oh, creyentes!, no seáis como quienes importunaban a Moisés hasta que Al-lah lo defendió de lo que falsamente alegaban⁷⁵². Y Moisés ocupaba una posición honorable ante Al-lah.
70. ¡Oh, creyentes!, temed a Al-lah y decid siempre la verdad y lo que sea correcto.
71. Él os guiará para que realicéis buenas acciones y perdonará vuestros pecados. Y quien obedezca a Al-lah y a Su Mensajero obtendrá un gran triunfo.
72. Ciertamente, ofrecimos a los cielos, a la tierra y a las montañas la responsabilidad (de cumplir con los preceptos de la religión de Al-lah y de

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ
يَا أَيُّنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا
فَاصْلُوا السَّبِيلَ ﴿٦٧﴾

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
وَالْعَنَهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
ءَادَوْا مُوسَىٰ فَبَرَأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ
عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهاً ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ
فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا
وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

⁷⁵² Al-lah está pidiendo a los creyentes que no importunen al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— discutiendo sobre la correcta división de un botín de guerra que él realizó, del mismo modo que un grupo de judíos importunaban a Moisés —la paz de Al-lah esté con él— diciendo que él nunca mostraba su piel porque tenía alguna enfermedad. Al-lah lo defendió de las mentiras que decían haciendo que una roca se llevara la ropa de Moisés mientras él se bañaba para que un grupo pudiera verlo desvestido cuando intentaba recuperar sus vestimentas.

ser recompensados o castigados según su actuación), mas declinaron tal responsabilidad y la temieron; no obstante, el hombre la aceptó. El hombre fue, en verdad, injusto consigo mismo e ignorante (al desestimar el riesgo que conllevaba aceptar tal responsabilidad si no cumplía con ella).

73. Y Al-lah castigará a los hipócritas y a las hipócritas, a los idólatras, y a las idólatras y aceptará el arrepentimiento de los creyentes y de las creyentes. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

لَيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ
اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا

